

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 7 février 2018 à 19H00 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Debra Greenshields, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Alan Farrell ainsi que la Directrice Générale, Lisa Dagenais

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on February 7, 2018 with attendance, Seat #1 Debra Greenshields, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Alan Farrell and the Director General, Lisa Dagenais present.

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF  
7 FÉVRIER / FEBRUARY 7, 2018  
BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE  
19H00 / 7 :00 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

- |   |   |
|---|---|
| 1. OUVERTURE DE LA SÉANCE   | 6. DEMANDES DES<br>CONTRIBUABLES                                |
| 2. ADOPTION DE L'ORDRE DU<br>JOUR                                 | 7. INFORMATION – MTQ –<br>DÉTOURS EN CAS D'URGENCE              |
| A) SÉANCE À HUIS CLOS   |   |
| 3. ADOPTION DES PROCÈS-<br>VERBAUX DU 10, 19 & 29<br>JANVIER 2018 | 1. OPENING OF THE MEETING                                       |
| 4. MOT DU MAIRE   | 2. ADOPTION OF THE AGENDA<br>A) IN CAMERA SESSION               |
| 5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR<br>MUNICIPAL                           | 3. ADOPTION OF THE MINUTES<br>FROM JANUARY 10, 19 & 29,<br>2018 |

4. MAYOR'S WORD
5. BUILDING INSPECTOR'S REPORT
6. TAXPAYERS' REQUESTS
7. INFORMATION – MTQ –  
DETOUR PATHS - EMERGENCY
8. INFORMATION – RADIO  
COMMUNAUTAIRE CHIP -  
RENOUVELLEMENT
9. INFORMATION – UMQ
10. INFORMATION – COÛT  
ANNUEL POUR LE  
PROGRAMME PG SOLUTIONS
11. INFORMATION – CODE  
D'ÉTHIQUE ET DE  
DÉONTOLOGIE
12. RÉOLUTION D'APPUI – MRC  
DE MATAPÉDIA – ÉLECTION À  
LA PRÉFECTURE
13. RÉOLUTION – ANNULATION  
DES CARTES VISA DE TRACEY  
HÉRAULT & LYNNE  
CAMERON
14. RÉOLUTION – DATES DES  
VERSEMENTS DE COMPTE DE  
TAXE 2018
15. RÉOLUTION – COMPTES À  
PAYER LE 8 FÉVRIER 2018
16. RÉOLUTION – ÉTATS  
FINANCIERS 2015
17. RÉOLUTION -TECQ
18. DISCUSSION DES  
CONSEILLERS
19. LEVÉE DE LA SÉANCE
8. INFORMATION – CHIP RADIO -  
MEMBERSHIP RENEWAL
9. INFORMATION – UMQ
10. INFORMATION – ANNUAL  
COST FOR PG
11. INFORMATION – ETHICS CODE  
& GOOD CONDUCT
12. RESOLUTION – SUPPORT TO  
THE MRC DE MATAPEDIA –  
WARDEN ELECTION
13. RESOLUTION –  
CANCELLATION OF CREDIT  
CARDS FOR TRACEY HÉRAULT  
& LYNNE CAMERON
14. RESOLUTION – INSTALMENT  
DATES FOR THE 2018 TAXES
15. RESOLUTION – ACCOUNTS TO  
BE PAID ON FEBRUARY 8, 2018
16. RESOLUTION – 2015  
FINANCIAL STATEMENTS
17. RESOLUTION TECQ 2014-2018
18. COUNCILLORS' DISCUSSION
19. ADJOURNMENT

1.

|                 |   |  |
|-----------------|---|--|
| <b>018-2018</b> | OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING | Proposé par Cody Coughlin que cette séance soit ouverte à 19h00.<br><b>Adoptée</b><br>It is moved by Cody Coughlin that the meeting be open at 7:00pm.<br><b>Carried</b> |
|-----------------|---|--|

2.

|                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| <b>019-2018</b> | ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA | Proposé par Gerald Manwell que l'ordre du jour soit accepté avec l'addition apportée au point 2 – A séance Huis Clos.<br><b>Adoptée</b><br>It is moved by Gerald Manwell that the agenda be accepted with the addition of 2-A In Camera Session.<br><b>Carried</b> |
|-----------------|--|--|

A) Séance huis clos débute à 19:07 et se termine à 19h56. / In camera session begins à 7 :07pm and ends at 7 :56pm.

3.

|                 |  |   |
|-----------------|--|---|
| <b>020-2018</b> | ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 10 (SÉANCE ORDINAIRE), 19 & 29 (SÉANCES EXTRAORDINAIRES) JANVIER 2018 / ADOPTION OF THE MINUTES FROM JANUARY 10 (REGULAR MEETING), 19 & 29 (SPECIAL MEETINGS), 2018 | Proposé par Cody Coughlin et résolu que les minutes de la séance ordinaire du 10 janvier et les séances extraordinaires des 19 & 29 janvier soient acceptées.<br><b>Adoptée</b><br>It is moved by Cody Coughlin and resolved that the minutes from January 10 regular meeting and January 19 & 29 special meetings be accepted.<br><b>Carried</b> |
|-----------------|--|---|

|                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| <b>021-2018</b> | FACTURES MENSUELLES & SALAIRES / MONTHLY BILLS & RENUMERATIONS | Proposé par Gerry Manwell et résolu que les factures mensuelles telles que Télébec, Hydro-Québec, remises gouvernementales et les salaires soient payées lors de leur réception / hebdomadaire.<br><b>Adoptée</b><br>It is moved by Gerry Manwell and resolved that the monthly bills from Telebec, Hydro-Quebec, government remittances and salaries be paid upon receipt / weekly basis.<br><b>Carried</b> |
|-----------------|--|--|

#### 4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Mme la mairesse mentionne que la technicienne embauchée pour l'usine de filtration, Jessica Nilsson sera présente à la séance régulière du mois de mars. Samuel Giroux de H2O sera présent pour une formation jeudi et vendredi. / The Mayor mentions that the hired technician for the filtration plant, Jessica Nilsson, will be present at the March regular meeting. Samuel Giroux from H2O will be onsite for training Thursday & Friday.

La pression d'eau diminuera à tous les mardis à 13h00 pour l'entretien régulier de la génératrice à l'usine de filtration. / The water pressure will fluctuate every Tuesday at 1:00pm due to regular maintenance on the generator at the water filtration plant.

Il y aura une rencontre de Porte Ouverte pour le l'usine de filtration qui aura lieu le 26 mai 2018. / There will be an Open House at the Filtration Plant on May 26, 2018.

Il y aura une journée familiale communautaire le 9 juin prochain. Autres détails à venir concernant ces évènements. / A community Family Day will take place on June 9. Details for these events will follow.

Mme la mairesse avise les membres du conseil que la date butoir pour procéder à la vente des immeubles pour défaut de paiements est le 20 février 2018. / The Mayor advises the council the deadline for the procedure for the sale of real property for non-payment of taxes is February 20, 2018.

|                 |   |  |
|-----------------|---|--|
| <b>022-2018</b> | <b>DÉFAUT DE PAIEMENT DE TAXES / NON-PAYMENT OF TAXES</b> | <p>Proposé par Alan Farrell et résolu -que la municipalité procède légalement pour le recouvrement de taxes municipales dues en arriérés à la municipalité.</p> <p><b>Adoptée</b><br/>It is moved by Alan Farrell and resolved that the municipality proceeds legally for the collection of municipal taxes owed in arrears to the municipality.</p> <p><b>Carried</b></p> |
|-----------------|---|--|

5. **RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT :**  
Aucun sujet à apporter. / Nothing to report.

6. **DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS :**

Jacques Leroux

Quand les nouvelles lumières seront-elles installées? Le conseiller Guérette rencontrera Marenger Électrique lundi. Il y aura 11 lumières qui seront remplacées sur un premier temps et par la suite une inspection sera faite pour déterminer les prochains luminaires à changer./ When will the new lights be installed? Councillor Guérette will meet Marenger Électrique on Monday. A total of 11 lights will be changed and following an inspection, a determination of the next lights needing to be change will be done.

Nicole Thompson

Service de l'eau – résidentielle & commerciale. /. Mme la mairesse explique le coût pour l'eau pour 2018 et le taux de taxation passera de 1.22\$ à 0.95\$ selon le budget accepté. / Water service for residential and commercial. / The mayor explains the water service charge for 2018 and the mill rate will move from 1.22\$ to 0.95\$ per the accepted budget.

7. **INFORMATION – MTQ – DÉTOURS EN CAS D'URGENCE / DETOUR PATHS – EMERGENCY**

Une copie sera incluse avec le Schéma de Risque. / A copy will be included with the Safety Cover Plan.

8. INFORMATION – RADIO COMMUNAUTAIRE CHIP / CHIP RADIO MEMBERSHIP RENEWAL

Le conseiller Guérette demande de rapporter l’item à la prochaine séance. / Councillor Guérette requests the item be discussed at the next regular meeting.

9. INFORMATION – UMQ

Demande au ministre des Finances de convenir d’une entente de partage des revenus fiscaux avec les municipalités qui sera présenté au budget du Québec 2018-2019. / A request will be made to the Minister of Finance to agree on an agreement of sharing of tax revenues with the municipalities which will be presented on the Quebec 2018-2019 budget.

10. INFORMATION – COÛT ANNUEL POUR LE PROGRAMME PG SOLUTIONS / ANNUAL COST FOR THE PG

Le montant est de 987.35\$. / The annual cost is 987.35\$.

11. INFORMATION – CODE D’ÉTHIQUE ET DE DÉONTOLOGIE / ETHICS CODE AND GOOD CONDUCT

Item est reporté à la prochaine séance. / Postponed until the next meeting.

12.

|                        |  |  |
|------------------------|--|--|
| <p><b>023-2018</b></p> | <p>RÉSOLUTION D’APPUI POUR LA MRC DE MATAPÉDIA CONCERNANT UNE DEMANDE AU DGEQ POUR LA MISE EN PLACE D’ACTIVITÉS DE FORMATION ADAPTÉES À L’ÉLECTION À LA PRÉFECTURE</p> | <p><b>Considérant que</b> la MAC de La Matapédia procède à l’élection du préfet élu au suffrage universel conformément à l’article 210.29.2 de la <i>Loi sur l’organisation territoriale municipale</i>;</p> <p><b>Considérant que</b> la <i>Loi sur l’organisation territoriale municipale</i> prévoit les mécanismes d’arrimage permettant de tenir simultanément les élections des municipalités locales et celle de la MRC;</p> <p><b>Considérant</b> la complexité des mécanismes d’arrimage proposés pour assure le bon déroulement du processus électoral;</p> <p><b>Considérant que</b> les activités de formation offertes actuellement par le DGEQ abordent peu les aspects particuliers à la tenue des élections simultanées;</p> <p><b>Considérant</b> la nécessité pour les présidents d’élections locaux et des MAC qui élisent leur préfet au suffrage universel d’obtenir une formation adéquate afin de mettre en œuvre les mécanismes d’arrimage entre les deux paliers d’élection.</p> <p>En conséquence, il est proposé par le conseiller municipal Jacques Guérette et résolu :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. que la municipalité de Portage-du-Fort appuie la MRC Matapédia avec leur demande au Directeur général des élections du Québec de développer et</li> </ol> |
|------------------------|--|--|

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  | <p>d'offrir dès 2021 des activités de formation adaptées aux élections simultanées dans les MAC et les municipalités locales:</p> <p>2. que lesdites activités de formation soient dispensées dans les MRC qui procèdent à l'élection du préfet élu au suffrage universel conformément à l'article 210.29.2 de la <i>Loi sur l'organisation territoriale municipale</i>.</p> <p><b>Adoptée</b></p> |
|--|--|--|

13. RÉSOLUTION – ANNULATION DES CARTES VISA DE TRACEY HÉRAULT & LYNNE CAMERON / CANCELLATION OF CREDIT CARDS FOR TRACEY HÉRAULT AND LYNNE CAMERON

|                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| <b>024-2018</b> | DEMANDE ET ANNULATION DE CARTES VISA / REQUEST AND CANCELLATION OF VISA CREDIT CARDS | <p>Proposé par Alan Farrell qu'une carte Visa soit émise à Lisa Dagenais pour la municipalité au montant de \$5,000.00 et que les cartes de crédit Visa dont les titulaires sont Lynne Cameron et Tracey Héroult soient annulées.</p> <p><b>Adoptée</b></p> <p>It is moved by Alan Farrell that the application for a Visa Card is requested in the name of Lisa Dagenais for the municipality in the amount of \$5,000.00 and the Visa cards which have Lynne Cameron and Tracey Héroult as holders, are to be cancelled.</p> <p><b>Carried</b></p> |
|-----------------|--|--|

14. RÉSOLUTION – DATES DES VERSEMENTS DE COMPTE DE TAXES 2018 / INSTALLMENTS DATES FOR THE 2018 TAXES

|                 |   |   |
|-----------------|---|---|
| <b>025-2018</b> | DATES DES VERSEMENTS DE COMPTE DE TAXES 2018 / INSTALLMENT DATES FOR THE 2018 TAXES | <p>Proposé par Cody Coughlin et résolu que les dates pour les versements des comptes de taxes soient les suivantes: 15 avril, 15 juillet, 15 septembre et 15 novembre.</p> <p><b>Adoptée</b></p> <p>It is moved by Cody Coughlin and resolved that the dates of installments for the 2018 taxes be as follows: April 15, July 15, September 15 and November 15.</p> <p><b>Carried</b></p> |
|-----------------|---|---|

15. RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 8 FÉVRIER / ACCOUNTS TO BE PAID FEBRUARY 8, 2018

|                 |  |   |
|-----------------|--|---|
| <b>026-2018</b> | COMPTES À PAYER LE 8 FÉVRIER 2018 / ACCOUNTS TO BE PAID FEBRUARY 8, 2018 | <p>Proposé par Cody Coughlin que les comptes à payer le 8 février 2018 au montant de 42,083.04\$ soient acceptés.</p> <p><b>Adoptée</b></p> |
|-----------------|--|---|

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | It is moved by Cody Coughlin that the accounts to be paid February 8, 2018, in the amount of 42,083.04\$ be accepted.<br><b>Carried</b> |
|--|--|---|

Ce fut demandé par la Conseillère Sharon Brinkworth d’avoir la liste des comptes payés pour le mois précédent, ainsi que d’inclure les salaires à la liste des dépenses encourues du mois. / The list of the account paid in the previous month was requested by Councillor Sharon Brinkworth , and requested that remunerations be included with the current month expenses list.

|                 |   |  |
|-----------------|---|--|
| <b>027-2018</b> | DÉPENSES DU MOIS DE JANVIER 2018 / EXPENSES FOR THE MONTH OF JANUARY 2018 | Proposé par Cody Coughlin que les dépenses du mois de janvier au montant de 32,228.88\$ soient acceptées.<br><b>Adoptée</b><br>It is moved by Cody Coughlin that the expenses for the month of January in the amount of 32,338.88\$ be accepted.<br><b>Carried</b> |
|-----------------|---|--|

#### 16. RÉSOLUTION – ÉTATS FINANCIERS 2015 / 2015 FINANCIAL STATEMENTS

|                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| <b>028-2018</b> | ÉTATS FINANCIERS 2015 FINANCIAL STATEMENTS | Proposé par Jacques Guérette que les états financiers 2015 soient acceptés.<br><b>Adoptée</b><br>It is moved by Jacques Guérette that the 2015 Financial Statements be accepted.<br><b>Carried</b> |
|-----------------|--|--|

#### 17. RÉSOLUTION – TECQ 2014-2018

|                 |                |  |
|-----------------|----------------|--|
| <b>029-2018</b> | TECQ 2014-2018 | <p><b>Attendu que :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La municipalité a pris connaissance du Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l’essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2014 à 2018;</li> <li>• La municipalité doit respecter les modalités de ce guide qui s’appliquent à elle pour recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre du ministre des Affaires municipales et de l’Occupation du territoire.</li> </ul> <p><b>Il est résolu par Alan Farrell:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la municipalité s’engage à respecter les modalités du guide qui s’appliquent à elle;</li> <li>• la municipalité s’engage à être la</li> </ul> |
|-----------------|----------------|--|

|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | <p>seule responsable et à dégager le Canada et le Québec de même que leurs ministres, hauts fonctionnaires, employés et mandataires de toute responsabilité quant aux réclamations, exigences, pertes, dommages et coûts de toutes sortes ayant comme fondement une blessure infligée à une personne, le décès de celle-ci, des dommages causés à des biens ou la perte de biens attribuable à un acte délibéré ou négligent découlant directement ou indirectement des investissements réalisés au moyen de l'aide financière obtenue dans le cadre du programme de la TECQ 2014-2018;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• la municipalité approuve le contenu et autorise l'envoi au ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire de la programmation de travaux jointe à la présente et de tous les autres documents exigés par le Ministère en vue de recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmé dans une lettre du ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire;</li><li>• la municipalité s'engage à atteindre le seuil minimal d'immobilisations en infrastructures municipales fixé à 33 \$ par habitant par année, soit un total de 165 \$ par habitant pour l'ensemble des cinq années du programme;</li><li>• la municipalité s'engage à informer le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire de toute modification qui sera apportée à la programmation de travaux approuvés par la présente résolution.</li><li>• la municipalité atteste par la présente résolution que la programmation de travaux ci-jointe, comporte des coûts réalisés véridiques et reflète les prévisions de dépenses des travaux admissibles jusqu'au 31 mars prochain.</li></ul> |
|--|--|---|



18. DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLOR'S DISCUSSION :

Sharon Brinkworth

Présente et discute aux membres du conseil le plan de Jane Toller pour les aînés. / Presents and discusses with the Council Members, Jane Toller's Plan for the seniors.

Debra Greenshields

Demande des résultats des échantillons d'eau. / Would like the results for the water tests.

Est-ce que Brooke Griffin a terminé son emploi au sein de la municipalité? La mairesse confirme que sa dernière journée de travail était le 1er février 2018 / Is Brooke Griffin finish working for the municipality? The mayor confirms Brooke Griffin's last day of work was on February 1, 2018.

19.

|                 |                                     |  |
|-----------------|-------------------------------------|--|
| <b>030-2018</b> | LEVÉE DE LA SÉANCE /<br>ADJOURNMENT | Proposé par Gerry Manwell que cette séance soit levée à 21h22.<br><b>Adoptée</b><br>It is moved by Gerry Manwell that the meeting be adjourned at 9:22pm<br><b>Carried</b> |
|-----------------|-------------------------------------|--|

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice Générale / Director General